SILVERCREST®

BLUETOOTH® HANDS-FREE KIT SBTF 10 C2

(GB) (CY)
BLUETOOTH® HANDS-FREE KIT
Operating instructions

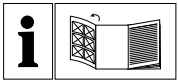
(RO)
BLUETOOTH® HANDSFREE
Instrucțiuni de utilizare

(BG)
BLUETOOTH®- ВИСО-КОГОВОРИТЕЛ
Ръководство за експлоатация

(DE) (AT) (CH)
BLUETOOTH®-FREISPRECH-EINRICHTUNG
Bedienungsanleitung

IAN 91621

(RO)
(BG)



(GB) (CY)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(RO)

Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

(BG)

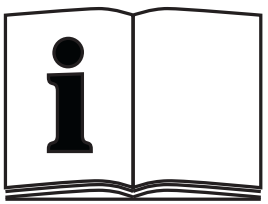
Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB/CY	Operating instructions	Page	1
RO	Instrucțiuni de utilizare	Pagina	17
BG	Ръководство за експлоатация	Страница	33
DE/AT/CH	Bedienungsanleitung	Seite	51

SILVERCREST
1
2
3
4
5
6
7



GB
CY

Content

Correct Usage 2
Safety instructions 3
Introduction 4
Package contents (see fold-out page) 5
Technical data 5
Controls (see fold-out page) 6
Installing the hands-free appliance in a vehicle 6
Switching the hands-free appliance on and off 7
Coupling the hands-free appliance with a mobile telephone 7
Coupling the hands-free appliance with several mobile telephones 8
Separating the connection 9
Re-establishing the connection 9
Using the hands-free appliance 9
Charging 5 V Devices 11
Troubleshooting 11
Cleaning and Care 13
Disposal 13
Warranty & Service 13
Importer 14
Declaration of EU Conformity 15

GB
CY

Congratulations on the purchase of your new appliance.

You have clearly decided in favour of a quality product. These operating instructions are a part of this product. They contain important information in regard to safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of these operating and safety instructions. Use the product only as described and only for the specified areas of application. In addition, pass these documents on, together with the product, to any future owner.

Correct Usage

The Bluetooth® Hands-Free Kit SBTF 10 C2 is designed for use in vehicles with a voltage of 12-24 V. The device is designed to create an open voice connection with a mobile phone via a Bluetooth® connection, in order to allow the user to make telephone calls while travelling by car, without having to hold the mobile phone to his or her ear. The handsfree phone system uses both Bluetooth® radio technology aswell as a digital signal processor (DSP) to carry out telephone functions. In addition, mobile devices with an operating voltage of 5V ⎓ (MP3 players, cell phones, etc.) can be charged via the USB port.

This device may be used ONLY for private domestic purposes, not for industrial or commercial applications. This product is not intended for use in activities concerned with medicinal, lifesaving or life sustaining applications. All of the additional connecting cables and external devices used MUST match the safety-related, electromagnetic compatability and shielding quality standards of the device at hand.

This appliance is not intended for any other use or for uses beyond those mentioned. Claims of any kind for damage resulting from unintended use will not be excepted. The operator alone bears liability.

Safety instructions

Symbol definitions:

⚠ This symbol points out the particular risks associated with handling, operation or manipulation.

ⓘ This symbol stands for special tips and operating instructions.

⚠ *Traffic safety has priority!*

- Comply with all local laws. When driving, your hands must ALWAYS be free to operate the vehicle safely. Traffic safety must ALWAYS take priority whilst driving.
- Only manipulate the hands-free appliance on those occasions in which the traffic situation permits it and in which you will not endanger, injure, obstruct or cause annoyance to other road users.
- Do not permit your concentration on the road traffic to be compromised by the manipulation and displays of the handsfree appliance!
- Become familiar with the operation of it before driving off and practice the safe operation of the facility!
- Install the hands-free appliance in the vehicle such that your view is not obstructed and that the appliance is not located in an impact zone in the passenger compartment or in the inflation area of airbags.

⚠ *General safety instructions*

- Do not attempt to open or repair the appliance. Should you do so, appliance safety can no longer be assured and the warranty becomes void.
- Have the defective device repaired by customer service or an authorised specialist only. No liability will be accepted for damage caused by misuse, improper handling, use of force or unauthorized modification.
- Never subject the device to moisture, extreme temperatures (greater than +70°C) or extreme vibrations.

- This device is not intended for use by persons (including children) with restricted physical, sensory or mental abilities or lack of experience and/or knowledge unless, of course, they are supervised by a person responsible for their safety or obtain from that person instructions on how the device should be used.

⚠ *Risk of suffocation*

- The packaging material is not a toy. Keep plastic sheeting, bags and all other packaging material away from children. There is a risk of suffocation.

⚠ *Connection to other mobile telephones*

- If you wish to connect the appliance to another appliance, read the operating instructions to obtain detailed safety instructions. Do not connect it to a product that is not compatible.

⚠ *High frequency signals in vehicles*

HF signals can, under circumstances, negatively influence the function of not properly installed or not sufficiently shielded electronic systems in vehicles, e.g. electronic ABS, electronic tempo controllers and airbag systems. For further informa tion about your vehicle or its possible ancillaries make contact with the respective manufacturer or their representative.

Introduction

Bluetooth® is a wireless communication system with a short range. It makes possible wireless connections between Bluetooth® appliances, such as for example mobile telephones, PDA and PCs. Bluetooth® relates itself to a worldwide standard for operation in the internationally recognised ISM Frequency Range (Industrial, Scientific and Medical). Within the ISM Frequency Range (2.402 - 2.480 GHz), a data transfer range of ca. 10 meters (class II) is achieved. The disturbance susceptibility through other users of the ISM Frequency Range, such as for example microwaves, WLAN (802.116) or garage door openers, is minimised by so-called “Frequency-Hopping“. With

Frequency-Hopping, a change of frequency levels takes place at up to 1600 times per second, thereby Bluetooth® is also reckoned to be relatively tap-proof.

Bluetooth® is a registered trademark of Bluetooth SIG, Inc. All other names and brands are the property of their owner.

The HSP (Headset-Profil) makes possible standard functions such as voice transference, as well as the acceptance and rejection of calls.

The HFP (Handsfree-Profil) makes possible the hands-free call functions of a mobile telephone, for example with the help of voice commands.

Package contents (see fold-out page)

Bluetooth® Hands-Free Kit

Operating instructions

Technical data

Operational voltage:	12-24 V ⎓ / 1000 mA
Bluetooth® Specification:	Version 3.0 + EDR, up to a range of 10 meters
Supported Bluetooth® profiles:	HSP and HFP
Output Voltage USB port:	5 V ⎓ / 1 A
Fuse:	F2AL / 250 V
Dimensions (L x W x H):	approx. 16,2 x 5,5 x 2,1 cm
Weight:	approx. 70 g
Operational temperature:	+15° to +40°C
Storage temperature:	0° to +70°C
Humidity:	5 to 75% (no condensation)

GB
CY

Controls (see fold-out page)

1. Vehicle connector plug
2. Microphone
3. +/- Buttons
4. USB port
5. Loudspeakers
6. Multi-function button
7. LED status indicator

Installing the hands-free appliance in a vehicle

So that the hands-free appliance can function correctly, it is connected to the vehicle cigar lighter socket or on-board power socket and provided with electricity from there.

- Ensure that the hands-free appliance engages completely and that the operation of the vehicle is not negatively influenced. The LED status indicator 7 blinks twice every 3 seconds and a short high signal tone sounds once. The appliance is in standby mode.

ⓘ *Note:*

It is possible that the cigar lighter only functions when the vehicle ignition is switched on. In cases of doubt, consult the operating instructions for the particular vehicle.

⚠ *Caution:*

For vehicles in which the cigar lighter, resp. the vehicle circuit plug, also functions when the ignition is switched off:

- Use the hands-free appliance only when the motor is running. Otherwise, the vehicle batteries could become discharged over an extended period of time.

ⓘ *Note:*

When you are not using the hands-free equipment remove it from the vehicles cigarette lighter socket. Store it in a dry, dust free location protected from direct sunlight.

Switching the hands-free appliance on and off

Switching on: The appliance is switched off.

- Press and hold the multi-function button ❻ for 3 seconds, until a short and high signal tone is heard. The LED status indicator ❼ blinks twice every 3 seconds.

Switching off: The appliance is in standby mode.

- Press and hold the multi-function button ❻ for 5 seconds, until a long and deep signal tone is heard. The LED status indicator ❼ extinguishes.

Coupling the hands-free appliance with a mobile telephone

The hands-free appliance has been especially developed for mobile telephones that support the Bluetooth® Profile "Handsfree (HFP) and Headset (HSP)". Further information about Bluetooth® radio technology is to be found in the operating instructions for your mobile telephone.

Before you can use the hands-free appliance, you must connect it with a compatible mobile telephone (pairing).

- Check to make sure the mobile telephone is switched on.
- Programme the mobile telephone so that it searches for Bluetooth® appliances. A detailed description of how to do this is to be found in the operating instructions for your mobile telephone.
- Ensure that the hands-free appliance is correctly set up and switched off.
- To switch the device off, press and hold the multi-function button ❻ for about 3 seconds. A long, low signal tone will be heard and the LED status indicator ❼ extinguishes.
- Position the hands-free appliance and the mobile telephone so that they are not more than 1 metre away from each other.
- Press and hold down the multi-function button ❻ for 6 seconds until, after 3 seconds a short, high signal tone

and after a further 3 seconds a succession of low and high signal tones are heard. The LED status indicator ❼ lights up constantly and the hands-free equipment is now in the coupling mode.

- Select the hands-free provision "Car Kit" from the list of available appliances for the mobile telephone.
- Enter in the pre-programmed passcode **"9999"** and then confirm it, which couples the appliances with each other. You will hear a long high signal tone and the LED status indicator ❼ blinks every 3 seconds.
- You can now use the hands-free appliance.

ⓘ *Note:*

When using the latest mobile phones, (Smartphones) those that are equipped with Bluetooth 2.0 or a more modern version, it is possible that the pass code **"9999"** need not be entered. If the coupling is not completed within 2 minutes, the hands-free appliance switches itself off. The LED status indicator ❼ extinguishes and you will hear a long and deep signal tone. With some mobile telephones it is possible that coupling does not automatically take place. In this case coupling must be carried out additionally on the mobile telephone. The LED status indicator ❼ blinks twice every 3 seconds until this has been carried out. Further information can be found in your mobile telephone's operating instructions.

Coupling the hands-free appliance with several mobile telephones

You can couple the hands-free appliance with up to eight mobile telephones. If a further mobile telephone is coupled with the hands-free appliance, the coupling information of the first coupled mobile telephone is erased. However, it can only be connected with one mobile telephone. When the hands-free appliance is switched on, within a few seconds it attempts to make a connection to the last used mobile phone. Should a connection not be possible, the hands-free appliance nonetheless remains recognis-

able for other mobile telephones. To use the hands-free appliance with a linked mobile phone that is not the last used mobile phone, the connection must be made via the Bluetooth® menu of the mobile phone.

Separating the connection

If you wish separate the mobile telephone from the hands-free appliance, for example, to connect it to another Bluetooth® appliance:

- Switch the hands-free appliance off

or

- separate the connection over the Bluetooth® menu in the mobile telephone.

You need not erase the coupling with the hands-free appliance in the Bluetooth® menu to separate the connection.

Re-establishing the connection

If you want to reconnect the hands-free appliance with the last used mobile phone:

- Check to see that Bluetooth® is activated in the mobile telephone, then switch the hands-free appliance on.

When connecting to a previously coupled mobile telephone it is not necessary to enter a pass-code. You can set your mobile telephone so that when the hands-free equipment is switched on a connection with the mobile telephone is automatically established. As soon as the hands-free equipment is connected to the previously coupled mobile telephone a short, high signal tone is emitted confirming the connection. Further information regarding automatic coupling can be found in your mobile telephone's operating instructions.

Using the hands-free appliance

After successful coupling, the following functions are available to you. Some of the described functions are only possible with a mobile telephone that supports the Handsfree Profile (HFP).

ⓘ *Note:*

The sound quality of the hands-free set is heavily dependent on where it is installed. Where possible, set up your hands-free set so that the microphone ❷ is pointing in your direction.

Call function

- Use your mobile telephone in the usual way to make a call.
- For redialing of the last number called, shortly press the multi-function button ❻ twice.
- For activation of voice dialling, shortly press the multi-function button ❻ once.

ⓘ *Note:*

Voice dialing is only available with mobile telephones that support this function. Further information regarding voice dialing is to be found in the operating instructions for your mobile telephone.

Accepting and ending a call

When you receive a call the LED status indicator ❼ blinks and you hear a call tone from the hands-free appliance. If the call signal in your mobile phone is switched off, the ringing tone is nonetheless sounded via the hands-free appliance.

- Press the multi-function button ❻ shortly once, to accept the call.
- Press the multi-function button ❻ shortly once, to terminate the accepted call.

You can also accept and terminate the call over the mobile telephone.

Automatic call acceptance

If automatic call acceptance is activated in the mobile telephone, it accepts the incoming call after a determined time period and then passes it on to the hands-free appliance. Further information regarding automatic call acceptance is to be found in the operating instructions for your mobile telephone.

Rejection of a call

- Press the multi-function button ❻ for 3 seconds to reject an incoming telephone call.

Adjusting the volume of the hands-free appliance

You can adjust the sound volume level of the hands free device with the +/- buttons ❸.

- During a call, repeatedly press the + resp. - buttons ❸ until the desired sound volume level is obtained. The attainment of the maximum sound volume level is indicated by a short signal tone.

Charging 5 V Devices

- Check the max. input voltage (5V) and the max. power input (1000 mA) of the device which you want to charge. For this, consult the operating manual of the device.
- Connect the device to be charged with the USB port ❹ on the hands free device. The device now receives its power supply from the hands free device. If the device is equipped with a charging indicator light, this will indicate that the device is being charged.

Troubleshooting

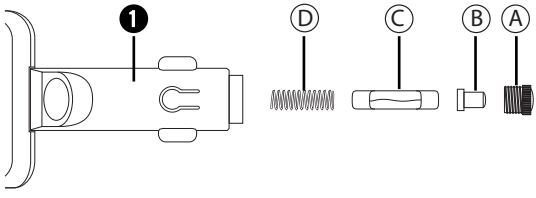
If you cannot connect the hands-free appliance with a compatible mobile telephone, proceed as follows:

- Ensure that the Bluetooth® function in the mobile telephone is activated.
- Ensure that the hands-free appliance is correctly installed, switched on and supplied with electricity.
- If you use several Bluetooth® appliances, ensure that a previously created Bluetooth® connection of the mobile telephone is separated.
- Ensure that the hands-free appliance is distanced a maximum of 10 metres from the mobile telephone and that there are no barriers or electronic devices between them.

GB
CY

Replacing the fuse

The hands-free set is equipped with a fuse. If the device no longer works, check the fuse and replace if necessary.



- Open the vehicle connector plug ❶ by turning the fluted screw insert Ⓐ gently anticlockwise – with pliers if necessary – and remove it.
- Remove the plug tip Ⓑ from the fuse Ⓒ and pull the fuse out. Ensure that the spring Ⓓ in the vehicle connector plug ❶ does not accidentally jump out and become lost.
- Place a new fuse of type F2AL/250V into the vehicle connector plug ❶, place the plug tip Ⓑ onto the end of the fuse that is slightly protruding Ⓒ and screw the screw insert that you removed earlier Ⓐ back in.

⚠ *Risk of fire!*

- Replace the fuse only with another of the same rating as that given on the ratings plate. Fuses with a different rating may cause fire. Smoke resulting from such a fire is poisonous.

ⓘ *Note:*

If these measures do not correct the problem, please contact the appropriate service partner for your country.

Cleaning and Care

⚠ *Danger of electrocution!*

- Before cleaning, always separate the electricity supply from the appliance!
- NEVER submerse the appliance in water or other liquids!
- Do not permit liquids to permeate into the housing!
- Never open the housing of the appliance! There are no user-serviceable elements inside.
- Do not use strong detergents, solvents or abrasive cleaning agents to clean the appliance. These could damage the housing surfaces.
- Clean the housing surfaces with a slightly moist soft cloth.

Disposal

Do not dispose of the appliance in your normal domestic waste. This product is subject to the European guideline 2012/19/EU.

Dispose of the appliance through an approved disposal centre or at your community waste facility. Observe the currently applicable regulations. In case of doubt, please contact your waste disposal centre.

Dispose of all packaging materials in an environmentally responsible manner.

Warranty & Service

The warranty for this appliance is for 3 years from the date of purchase. The appliance has been manufactured with care and meticulously examined before delivery. Please retain your receipt as proof of purchase. In the event of a warranty claim, please make contact by telephone with our Service Department. Only in this way can a post-free despatch for your goods be assured.

The warranty covers only claims for material and manufacturing defects, but not for transport damage, for wearing parts or for damage to fragile components, e.g.

GB
CY

buttons or batteries. This product is for private use only and is not intended for commercial use.

The warranty is void in the case of abusive and improper handling, use of force and internal tampering not carried out by our authorized service branch. Your statutory rights are not restricted in any way by this warranty.

The warranty period will not be extended by repairs made under warranty. This applies also to replaced and repaired parts. Any damage and defects extant on purchase must be reported immediately after unpacking the appliance, at the latest, two days after the purchase date. Repairs made after the expiration of the warranty period are subject to payment.

(GB) **Service Great Britain**
Tel.: 0871 5000 720 (£ 0.10/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.co.uk
IAN 91621

(CY) **Service Cyprus**
Tel.: 8009 4409
E-Mail: kompernass@lidl.com.cy
IAN 91621

Hotline availability:
Monday to Friday 08:00 - 20:00 (CET)

Importer

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
GERMANY
www.kompernass.com

Declaration of EU Conformity

We, Kompernaß Handels GmbH, Burgstraße 21, 44867 Bochum, Germany, hereby declare that the product SBTF 10 C2 Bluetooth® hands-free Kit complies with the essential requirements and other relevant provisions of the Motor Vehicle Directive 2004/104/EC, the R&TTE Directive 1999/5/EC, the Low Voltage Directive 2006/95/EC and the RoHS Directive 2011/65/EU.

ID number: IAN 91621

Related harmonised standards:

EN 60950-1:2006 + A11:2009 + A1: 2010 + A12: 2011

ETSI EN 300 328 V1.7.1

ETSI EN 301 489-1 V1.9.2

ETSI EN 301 489-17 V2.2.1

EN 62479: 2010

EN 50581: 2012

ISO 7637-2: 2004

CE

Bochum, 3.08.2013

Semi Uguzlu
Quality Manager

Cuprins

Utilizarea conform destinației 18
Indicații de siguranță. 19
Introducere 20
Furnitura (vezi pagina pliantă) 21
Date tehnice 21
Elemente de operare. 22
Montarea dispozitivului de comunicare hands-free în autovehicul 22
Pornirea și oprirea dispozitivului de comunicare hands-free 23
Conectarea dispozitivului de comunicare hands-free la un telefon mobil 23
Conectarea dispozitivului de comunicare hands-free la mai multe telefoane mobile 25
Întreruperea conexiunii 25
Refacerea conexiunii. 26
Utilizarea dispozitivului de comunicare hands-free. . . . 26
Încărcarea aparatelor de 5 V. 28
Remedierea defecțiunilor. 28
Curățarea și îngrijirea 30
Eliminarea aparatelor uzate 30
Garanție și service 31
Importator 31
Declarație de conformitate-EU 32

RO

Felicitări pentru achiziționarea noului dumneavoastră aparat!

RO

Acum deținеți un produs de calitate excepțională. Instrucțiunile de utilizare sunt parte integrantă a produsului. Acestea conțin indicații importante privind siguranța, modul de utilizare și de eliminare a aparatelor uzate. Înainte de a utiliza produsul, familiarizați-vă cu toate indicațiile de operare și de siguranță. Utilizați acest produs numai în modul descris și doar pentru domeniile de utilizare specificate. Dacă înmânați produsul altor persoane, predați, de asemenea, și documentele aferente.

Utilizarea conform destinației

Dispozitivul de comunicare hands-free, SBTF 10 C2 - Bluetooth® este destinat pentru utilizarea în autovehicule cu o tensiune de bord de 12-24 V. Aparatul este prevăzut pentru realizarea unei conexiuni tip mâini libere prin intermediul unei conexiuni Bluetooth® pentru a putea utiliza telefonul pe durata deplasării cu autovehiculul fără a fi necesară ținerea telefonului mobil la ureche. Dispozitivul de comunicare hands-free utilizează tehnologia radio de la Bluetooth® cât și un procesor digital de semnal (DSP), pentru a executa funcții de apelare. În plus, prin intermediul conexiunii USB pot fi încărcate aparate mobile cu o tensiune de lucru de 5V ⎓ (MP3-player, telefon mobil, etc.).

Acest aparat trebuie utilizat doar în scopuri private și nu în scopuri industriale și comerciale. Acest produs nu este destinat utilizării în domeniul medical, domeniul salvării de vieți omenești sau menținerii funcțiilor vitale. Pot fi utilizate doar cabluri de racordare și echipamente externe, care sunt sigure din punct de vedere tehnic și care corespund toleranței electromagnetice și calității de ecranare ale acestui aparat.

O altă utilizare sau o utilizare diferită de cele menționate este considerată a fi neconformă cu destinația. Solicitări de orice tip cu privire la defecțiuni cauzate de utilizarea neconformă sunt excluse. Riscul este suportat în totalitate de către utilizator.

Indicații de siguranță

Explicarea simbolurilor:

⚠ Acest simbol indică pericole speciale la manipulare, utilizare sau operare.

ⓘ Acest simbol reprezintă indicii speciale și indicații privind operarea.

⚠ *Siguranța rutieră înainte de toate!*

- Respectați toate legile locale. Mâinile trebuie să fie întotdeauna libere în timpul mersului pentru conducerea autovehiculului. Siguranța rutieră trebuie să fie întotdeauna pe primul plan, la condus.
- Operați dispozitivul hands-free doar în situațiile, în care traficul rutier vă permite și în cadrul cărora nu puneți în pericol, nu afectați, nu împiedicați sau nu deranjați alți participanți la traficul rutier.
- Nu lăsați procedeele de operare și indicațiile dispozitivului hands-free să vă distragă atenția de la circulația rutieră!
- Familiarizați-vă cu modul de operare al dispozitivului hands-free înainte de a porni la drum și exersați un mod de utilizare sigur al acestui dispozitiv!
- Instalați dispozitivul hands-free în autovehicul, astfel încât să nu vă afecteze vizibilitatea și să nu fie montat în zona de impact pentru pasageri sau în spațiul în care se deschid airbag-urile.

⚠ *Indicații generale cu privire la siguranță*

- Nu încercați să deschideți sau să reparați aparatul. În aceste cazuri nu mai este asigurată siguranța, iar garanția devine nulă.
- Lăsați aparatul să fie reparat doar de către serviciul clienți sau de către specialiști calificați. Pentru defecțiuni cauzate de o manipulare abuzivă sau incorectă, de uz de forță sau demodificări neautorizate, nu se acordă garanție.

- Nu expuneți aparatul la umiditate, temperaturi extreme (> +70 °C) sau vibrații puternice.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale limitate sau cu o experiență și / sau cunoștințe limitate, cu excepția cazului în care sunt supravegheate de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor sau au primit instrucțiuni de la aceasta privind modul de utilizare a aparatului.

RO

⚠ *Pericol de asfixiere*

- Materialele de ambalare nu sunt jucării. Mențineți foliile, pungile și toate celelalte materiale de ambalare departe de accesul copiilor. Pericol de asfixiere.

⚠ *Racordarea la alte telefoane mobile*

- În cazul în care racordați acest aparat la alt aparat, citiți instrucțiunile de utilizare ale acestuia, pentru a afla indicații mai detaliate cu privire la siguranță. Nu racordați la produse care nu sunt compatibile.

⚠ *Semnale de înaltă frecvență în autovehicule*

Semnalele de înaltă frecvență pot influența, în unele cazuri, funcționarea sistemelor electronice care nu sunt instalate corect în automobile sau care nu sunt suficient de bine ecranate, de ex. sisteme ABS, sisteme de reglare a vitezei și sisteme cu airbag. Pentru informații suplimentare despre autovehiculul dumneavoastră sau despre accesoriile acestuia luați legătura cu producătorul corespunzător sau cu reprezentantul acestuia.

Introducere

Bluetooth® este o tehnologie de comunicare fără fir, cu rază scurtă de acțiune. Aceasta permite conexiuni fără fir între echipamente Bluetooth®, ca de ex. telefoane mobile, PDA-uri (asistent personal digital) și PC-uri. Bluetooth® se bazează pe o normă internațională cu privire la operarea în banda de frecvență ISM (Industrie, Știință și Medicină),

care este recunoscută la nivel mondial. În cadrul benzii de frecvență-ISM (2,402 - 2,480 GHz) se ajunge la o rază a transferului de date de cca 10 metri (Clasa II).

Sensibilitatea la interferențe cauzată de alți utilizatori ai benzii de frecvență ISM, ca de ex. cuptor cu microunde, WLAN (rețea locală fără fir) (802.116) sau deschizător de ușă de garaj este minimalizată prin așa numitul "Frequenz-Hopping", adică "salt de frecvență". În cazul saltului de frecvență are loc o comutare între frecvențe, de până la 1600 de ori per secundă, astfel că Bluetooth® este considerat ca fiind relativ imposibil de ascultat.

Bluetooth® este marcă înregistrată a Bluetooth SIG, Inc. Toate denumirile și mărcile sunt proprietatea respectivilor proprietari.

HSP (profilul-Headset) permite executarea funcțiilor standard ca transmisia vocală cât și preluarea și respingerea apelurilor telefonice.

HFP (profilul-Handsfree) permite executarea funcțiilor pentru comunicare ca și cele ale telefonului mobil, de ex. cu ajutorul comenzilor vocale.

Furnitura (vezi pagina pliantă)

Bluetooth® handsfree

Instrucțiuni de utilizare

Date tehnice

Tensiunea de lucru:	12-24 V ⎓ / 1000 mA
Specificații Bluetooth®:	Versiunea 3.0 + EDR (rată de transfer de date mai rapidă), cu o rază de acțiune de până la 10 m
Profile suportate de Bluetooth®:	HSP și HFP
Tensiune de ieșire	
Conexiune USB:	5 V ⎓ / 1 A
Siguranță:	F2AL / 250 V
Dimensiuni (L x L x Î):	cca 16,2 x 5,5 x 2,1 cm

Greutate:	cca 70 g
Temperatura de operare:	+15° până la +40°C
Temperatura de păstrare:	0° până la +70°C
Umiditate:	5 până la 75% (fără condens)

Elemente de operare

1. Ștecher pentru Kfz (autovehicul)
2. Microfon
3. Butoane +/-
4. Conexiune USB
5. Difuzor
6. Buton multifuncțional
7. LED indicator de stare

Montarea dispozitivului de comunicare hands-free în autovehicul

Pentru ca dispozitivul de comunicare hands-free să funcționeze impecabil, acesta este introdus în priza pentru aprins țigara sau priza rețelei de bord din autovehicul și este alimentat cu curent de la acestea.

- Asigurați-vă că, dispozitivul de comunicare este introdus complet și nu influențează conducerea autovehiculului. LED-ul indicator de stare 7 clipește de două ori la fiecare 3 secunde și se aude o dată un semnal sonor scurt și de înaltă frecvență. Aparatul se află pe modul standby.

ⓘ *Indicație:*

Este posibil ca bricheta pentru țigară să funcționeze doar la pornirea motorului autovehiculului. Dacă aveți îndoieli consultați manualul de instrucțiuni al autovehiculului.

RO

⚠ *Atenție!*
În cazul autovehiculelor, la care priza pentru aprins țigara resp. priza rețelei de bord funcționează și când motorul este oprit:

- Utilizați dispozitivul de comunicare hands-free doar când motorul este pornit. În caz contrar, bateria autovehiculului se poate descărca după o perioadă mai lungă de timp.

ⓘ *Indicație:*

Dacă nu utilizați dispozitivul de comunicare hands-free, îndepărtați-l din priza pentru aprins țigara. Păstrați-l într-un loc uscat, fără praf și protejat de lumina directă a soarelui.

Pornirea și oprirea dispozitivului de comunicare hands-free

Pornirea: Aparatul este oprit.

- Apăsați și mențineți butonul multifuncțional ❻ apăsat timp de 3 secunde, până când se aude un semnal sonor scurt, de înaltă frecvență. LED-ul indicator de stare ❼ clipește de două ori la fiecare 3 secunde.

Oprirea: Aparatul se află pe modul standby.

- Apăsați și mențineți butonul multifuncțional ❻ apăsat timp de 5 secunde, până când se aude un semnal sonor lung, de joasă frecvență. LED-ul indicator de stare ❼ se stinge.

Conectarea dispozitivului de comunicare hands-free la un telefon mobil

Dispozitivul de comunicare hands-free a fost fabricat special pentru telefoane mobile, care suportă profilele Bluetooth® "Handsfree (HFP) și Headset (HSP)". Pentru informații suplimentare cu privire la tehnologia radio-Bluetooth® consultați instrucțiunile de utilizare ale telefonului dumneavostră mobil.

Înainte de a putea utiliza acest dispozitiv de comunicare, trebuie să-l racordați la un telefon mobil compatibil (pairing).

RO

- Asigurați-vă că telefonul mobil este pornit.
- Setați telefonul mobil, astfel încât să caute aparate Bluetooth®. O descriere detaliată pentru aceasta, găsiți în instrucțiunile de utilizare ale telefonului dumneavoastră mobil.
- Asigurați-vă că dispozitivul de comunicare hands-free este corect montat și este oprit.
- Pentru a opri aparatul, mențineți butonul multifuncțional ❻ apăsat pentru cca 3 secunde. Se aude un semnal sonor lung și de joasă frecvență iar LED-ul indicator de stare ❼ se stinge.
- Așezați dispozitivul de comunicare hands-free și telefonul mobil, astfel încât să nu fie la mai mult de 1 metru distanță unul față de celălalt.
- Apăsați și mențineți butonul multifuncțional ❻ apăsat timp de 6 secunde, până ce după 3 secunde se aude un semnal sonor scurt și de înaltă frecvență iar după alte 3 secunde se aude un alt semnal sonor, de joasă și apoi de înaltă frecvență. LED-ul indicator de stare ❼ luminează continuu. Dispozitivul de comunicare hands-free se află acum pe modul de conectare.
- Selectați opțiunea "Car Kit" din lista aparatelor disponibile pe telefonul mobil.
- Introduceți parola programată anterior, **"9999"** și confirmați-o, pentru a conecta aparatele unul cu celălalt. Veți auzi un semnal sonor lung și de înaltă frecvență iar LED-ul indicator de stare ❼ va clipi la fiecare 3 secunde.
- Din acest moment puteți utiliza dispozitivul de comunicare hands-free.

ⓘ *Indicație:*

În cazul utilizării unor telefoane mobile de ultimă generație (Smartphones), care sunt dotate cu versiunea Bluetooth 2.0 sau cu o versiune mai nouă, este posibil ca parola **"9999"** să nu trebuiască să fie introdusă. În cazul în care

racordul nu este efectuat în timp de 2 minute, dispozitivul de comunicare hands-free se oprește. LED-ul indicator de stare ❼ sestinge și veți auzi un semnal sonor lung, de joasă frecvență. La unele dintre telefoanele mobile este posibil ca această conectare să fie efectuată automat. În acest caz, conectarea trebuie efectuată și cu ajutorul telefonului mobil. Atâta timp cât conectarea nu este efectuată, LED-ul indicator de stare ❼ clipește de două ori la fiecare 3 secunde. Informații suplimentare găsiți în instrucțiunile utilizare ale telefonului dumneavoastră mobil.

Conectarea dispozitivului de comunicare hands-free la mai multe telefoane mobile

Puteți conecta dispozitivul de comunicare hands-free cu până la opt telefoane mobile compatibile. Când se efectuează conexiunea la următorul telefon mobil, informațiile privind conexiunea la primul telefon sunt șterse. Dar conexiunea se efectuează pe rând, doar la câte un telefon mobil. Când dispozitivul de comunicare hands-free este pornit, acesta încearcă timp de câteva secunde, să stabilească o conexiune cu ultimul telefon mobil utilizat. Dacă o astfel de conexiune poate fi stabilită, dispozitivul de comunicare hands-free poate fi în continuare recunoscut de celelalte telefoane mobile. Pentru a utiliza dispozitivul de comunicare hands-free cu un telefon mobil conectat, dar care nu a fost utilizat ultimul, conexiunea trebuie efectuată din meniul-Bluetooth®al telefonului mobil.

Întreruperea conexiunii

Dacă doriți să întrerupeți conexiunea telefonului dumneavoastră mobil cu dispozitivul de comunicare hands-free, pentru a-l conecta de ex. la un alt aparat-Bluetooth®:

- Opriți dispozitivul de comunicare hands-free

sau

- Întrerupeți conexiunea din meniul-Bluetooth® din telefonul mobil.

Nu este necesar să anulați legătura cu dispozitivul de comunicare hands-free din meniul-Bluetooth®, pentru a întrerupe conexiunea.

RO

Refacerea conexiunii

În cazul în care doriți să refaceți conexiunea cu ultimul telefon mobil utilizat:

- Asigurați-vă, că opțiunea Bluetooth® din telefonul mobil este activată, apoi porniți dispozitivul de comunicare hands-free.

În cazul unei conexiuni cu un telefon mobil racordat anterior, nu trebuie să introduceți parola. Puteți să vă setați telefonul mobil în așa fel încât la pornirea dispozitivului de comunicare hands-free, să se formeze automat o conexiune cu telefonul mobil. Imediat ce s-a efectuat conexiunea între dispozitivul de comunicare hands-free cu telefonul mobil racordat anterior, se aude un semnal sonor scurt și de înaltă frecvență pentru a confirma stabilirea conexiunii. Informații suplimentare privind conectarea automată, găsiți în instrucțiunile de utilizare ale telefonului dumneavoastră mobil.

Utilizarea dispozitivului de comunicare hands-free

După ce a fost efectuată conexiunea, aveți la dispoziție următoarele funcții. Unele dintre funcțiile descrise sunt posibile doar cu ajutorul unui telefon mobil, care suportă profilul-Handsfree (HFP).

ⓘ *Notă:*

Calitatea audio depinde în mod considerabil de poziția de montaj a dispozitivului de comunicare hands-free. Orientați dispozitivul de comunicare hands-free pe cât posibil astfel încât microfonul ❷ să fie îndreptat spre dvs.

Funcții de apelare

- Utilizați telefonul mobil în mod normal, pentru a efectua un apel.
- Pentru a repetarea apelului la ultimul număr selectat, apăsați butonul multifuncțional ❻ de două ori scurt.
- Pentru activarea selectării limbii apăsați butonul multifuncțional ❻ o dată scurt.

ⓘ *Indicație*

Opțiunea de selectare a limbii este disponibilă doar la telefoanele mobile, care suportă această funcție. Informații suplimentare privind selectarea limbii, găsiți în instrucțiunile de utilizare ale telefonului dumneavoastră mobil.

Preluarea și încheierea unui apel

Dacă primiți un apel, clipește LED-ul indicator de stare ❼ și veți auzi un ton de apel la dispozitivul de comunicare hands-free. Dacă tonul de apel din telefonul dumneavoastră mobil este oprit, acesta va fi totuși redat de dispozitivul de comunicare hands-free.

- Apăsați o dată scurt butonul multifuncțional ❻, pentru a prelua apelul.
- Apăsați o dată scurt butonul multifuncțional ❻, pentru a încheia apelul preluat.

Puteți prelua resp. încheia apelul cu ajutorul telefonului mobil.

Preluare automată a apelului

Dacă opțiunea de preluare automată a apelului este activată în telefonul mobil, după o perioadă stabilită de timp acesta preia automat apelul și îl direcționează către dispozitivul de comunicare hands-free. Informații suplimentare privind preluarea automată a apelului găsiți în instrucțiunile de utilizare ale telefonului dumneavoastră mobil.

Respingerea unui apel

• Apăsați butonul multifuncțional ❻ timp de 3 secunde, pentru a respinge un apel.

RO

Setarea intensității sunetului la dispozitivul de comunicare hands-free

Puteți seta intensitatea sunetului la dispozitivul de comunicare hands-free cu ajutorul butoanelor +/- ❸.

- Pe durata unui apel apăsați butonul + resp. butonul - ❸ până ce ajungeți la intensitatea dorită a sunetului. Când ajungeți la intensitatea maximă a sunetului veți auzi un semnal sonor scurt.

Încărcarea aparatelor de 5 V

- Verificați tensiunea max. de intrare (5V) și consumul max. de curent (1000 mA) al aparatului, pe care doriți să-l încărcați. Pentru aceasta consultați manualul de instrucțiuni al aparatului.
- Racordați aparatul care trebuie încărcat la USB-ul ❹ de la dispozitivul de comunicare hands-free. Astfel, aparatul se alimentează de la dispozitivul de comunicare hands-free. Dacă aparatul este dotat cu ecran ce afișează starea de încărcare, acesta indică faptul că aparatul este alimentat cu curent.

Remedierea defecțiunilor

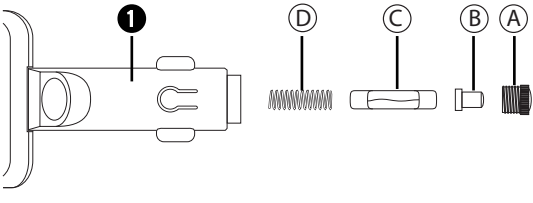
Dacă nu puteți conecta dispozitivul de comunicare hands-free cu un telefon mobil compatibil, acționați după cum urmează:

- Asigurați-vă, că la telefonul mobil este activată funcția Bluetooth®.
- Asigurați-vă, că dispozitivul de comunicare hands-free este corect inserat, pornit și alimentat cu curent.
- Dacă utilizați mai multe aparate-Bluetooth®, asigurați-vă, că o conexiune-Bluetooth® a telefonului mobil, efectuată anterior, a fost întreruptă.

- Asigurați-vă, că dispozitivul de comunicare hands-free se află la o distanță de maxim 10 metri de telefonul mobil și că nu există impedimente sau aparate electronice între acestea.

Înlocuirea siguranței

În dispozitivul de comunicare hands-free este integrată o siguranță. Dacă aparatul nu mai funcționează, verificați, respectiv înlocuiți siguranța.



- Deschideți ștecherul pentru autovehicul ❶ prin rotirea cu atenție în sens antiorar a capătului filetat cu striațiii Ⓐ, respectiv cu ajutorul unui clește, și scoateți capătul filetat.
- Scoateți vârful ștecherului Ⓑ din siguranță Ⓒ și îndepărtați siguranța. Aveți grijă ca arcul Ⓓ din ștecherul pentru autovehicul ❶ să nu sară necontrolat și să nu se piardă.
- Introduceți o nouă siguranță de tip F2AL/250V în ștecherul pentru autovehicul ❶ și poziționați vârful ștecherului Ⓑ pe capătul ușor proeminent al siguranței Ⓒ și înșurubați la loc capătul filetat Ⓐ îndepărtat anterior.

⚠ *Pericol de incendiu!*

- Siguranța se va înlocui numai cu siguranțe având valoarea indicată pe plăcuța de tip. Siguranțele cu alte valori pot provoca incendii. Fumul provenit din incendii este toxic.

ⓘ *Notă:*

În cazul în care aceste măsuri nu contribuie la remedierea defecțiunilor, vă rugăm contactați partenerul de service din țara dumneavoastră.

RO

Curățarea și îngrijirea

⚠ *Pericol de defecțiune a aparatelor!*

- Întrerupeți alimentarea cu curent a aparatului înainte de a-l curăța!
- Nu scufundați niciodată aparatul în apă sau în alte lichide!
- Nu lăsați nici un fel de lichide să ajungă în carcasă!
- Nu deschideți niciodată carcasa aparatului! Nu există niciun fel de elemente de operare înăuntru.
- Nu utilizați niciun fel de substanțe acide, solvenți sau mijloace puternice de curățare pentru a curăța aparatul. Acestea ar putea deteriora suprafața carcasei.
- Curățați suprafața carcasei cu o cârpă ușor umezită.

Eliminarea aparatelor uzate

Nu aruncați aparatul sub nicio formă în gunoiul menajer obișnuit. Acest produs intră sub incidența Directivei europene 2012/19/EU.

Eliminați aparatul prin intermediul unei firmei specializate și autorizate sau prin intermediul serviciului local de eliminare a deșeurilor. Respectați reglementările actuale în vigoare. Dacă aveți nelămuriri, contactați serviciul dumneavoastră local de eliminare a deșeurilor.

Eliminați toate materialele de ambalare într-un mod ecologic.

RO

Garanție și service

Pentru acest aparat se acordă o garanție de 3 ani începând cu data cumpărării. Aparatul a fost produs cu grijă și verificat cu scrupulozitate înaintea livrării. Păstrați bonul de casă pentru a dovedi cumpărarea. Dacă aveți solicitări privind garanția, contactați telefonic centrul dumneavoastră de service. Numai astfel poate fi asigurată o expediere gratuită a produsului dumneavoastră.

Garanția acoperă numai defectele de material sau de fabricație, nu și deteriorările rezultate în urma transportului, piesele de uzură sau deteriorările apărute la componentele fragile, de ex. comutatoare sau acumulatoare. Aparatul este destinat numai pentru uz privat și nu pentru o utilizare profesională.

În cazul manevrării abuzive sau necorespunzătoare, uzului de forță și intervențiilor care nu au fost realizate de către filiala noastră autorizată de service, garanția își pierde valabilitatea. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt limitate prin această garanție.

Perioada de garanție nu este prelungită după realizarea reparațiilor în perioada garanție. Acest lucru este valabil și pentru piesele înlocuite și reparate. Deteriorările și deficiențele prezente deja la cumpărare trebuie semnalate imediat după dezambalare sau cel târziu în două zile de la data cumpărării. Reparațiile necesare după expirarea perioadei de garanție se efectuează contra cost.

(RO) **Service România**
Tel.: 0800896637
E-Mail: kompernass@lidl.ro
IAN 91621

Acces linie telefonică directă:
De luni până vineri, între orele 8:00 - 20:00 (CET)

Importator

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21 · 44867 BOCHUM · GERMANY

www.kompernass.com

Declarație de conformitate-EU

RO

Noi, firma Kompernaß Handels GmbH, Burgstraße 21, 44867 Bochum, Germany, declarăm faptul că produsul SBTF 10 C2 Bluetooth® hands-free corespunde cerințelor de bază și altor reglementări relevante din cadrul Directivei privind autovehiculele 2004/104/EC, directivei R&TTE 1999/5/EC (echipamente radio și echipamente terminale de telecomunicații) 2006/95/EC și Directivei RoHS (restricții privind subtanțele periculoase) 2011/65/EU.

Număr de identificare: IAN 91621

Norme armonizate aplicate:

EN 60950-1:2006 + A11:2009 + A1: 2010 + A12: 2011

ETSI EN 300 328 V1.7.1

ETSI EN 301 489-1 V1.9.2

ETSI EN 301 489-17 V2.2.1

EN 62479: 2010

EN 50581: 2012

ISO 7637-2: 2004

CE

Bochum, 03.08.2013

Semi Uguzlu
Quality Manager

Съдържание

Употреба по предназначение 34
Указания за безопасност 35
Въведение 37
Окомплектовка на доставката
(вж. разгъващата се страница) 37
Технически характеристики 38
Елементи за обслужване
(вж. разгъващата се страница) 38
Монтаж на устройството „свободни ръце“
в превозното средство 38
Включване и изключване на устройството
„свободни ръце“ 39
Свързване на устройството „свободни ръце“
с мобилен телефон 40
Свързване на устройството „свободни ръце“
с няколко мобилни телефона 41
Преустановяване на връзката 42
Повторно осъществяване на връзка 42
Използване на устройството „свободни ръце“ 43
Зареждане на уреди с напрежение 5 V 44
Отстраняване на неизправности 45
Почистване и поддръжка 46
Изхвърляне 47
Гаранция и сервиз 47
Вносител 48
ЕС декларация за съответствие 49

BG

Поздравяваме ви за закупуването на вашия нов уред.

Избрали сте висококачествен продукт. Ръководството за потребителя е неразделна част от този продукт. То съдържа важни указания относно безопасността, употребата и изхвърлянето. Преди да използвате продукта се запознайте с всички указания за обслужване и безопасност. Използвайте продукта единствено според описанието и за указаните области на приложение. Пазете добре това ръководство. Предавайте продукта на трети лица заедно с цялата документация.

BG

Употреба по предназначение

Bluetooth® устройството „свободни ръце“ SBTF 10 C2 е предназначено за употреба в превозни средства с бордово напрежение 12 – 24 V. Уредът е предвиден за свързване със свободни ръце с мобилен телефон посредством Bluetooth® връзка, за да можете да телефонирате и по време на шофиране без да държите мобилния телефон до ухото си. Устройството „свободни ръце“ използва радиотехника Bluetooth®, както и цифров сигнален процесор (DSP), позволяващи провеждане на обаждания. Освен това посредством USB извода могат да се зареждат мобилни устройства с работно напрежение от 5 V ⎓ (MP3 плейър, мобилни телефони и т.н.).

Този уред трябва да се използва единствено за лични, а не промишлени или търговски цели. Настоящият продукт не е предвиден за употреба при медицински, животоспасяващи или животоподдържащи приложения. Разрешена е употребата единствено на свързващи кабели и външни устройства, съответстващи на настоящия уред по отношение на безопасността, електромагнитната съвместимост и качеството на екраниране.

Друга или излизаща извън тези рамки употреба се счита за нецелесъобразна. Изключват се претенции от всякакъв вид за щети вследствие на нецелесъобразна употреба. Рискът се поема единствено от потребителя.

Указания за безопасност

Пояснение на символите:

⚠ Този символ указва особени опасности при боравенето, експлоатацията или обслужването.

ⓘ Този символ указва специални съвети и указания за обслужване.

⚠ *Пътната безопасност е от основно значение!*

- Спазвайте всички местни закони. По време на шофиране ръцете винаги трябва да са свободни, за да можете да обслужвате превозното средство. Пътната безопасност винаги има приоритет по време на шофиране.
- Работете с устройството „свободни ръце" единствено в ситуации, при които пътната обстановка го позволява и не застрашавате, ощетявате, възпрепятствате или обезпокоявате други участници в движението.
- Не допускайте обслужването или показанията на устройството „свободни ръце" да отвличат вниманието ви от пътния трафик!
- Преди да потеглите на път се запознайте с инструкциите за обслужване и безопасна употреба на устройството „свободни ръце"!
- Монтирайте устройството „свободни ръце" в превозното средство така, че да не нарушава видимостта и да не се намира в зона на сблъсък на пътник в купето или в зоната за отваряне на въздушните възглавници.

⚠ *Общи указания за безопасност*

- Никога не правете опити да отваряте или ремонтирате уреда. В такъв случай безопасността не е гарантирана и гаранцията отпада.
- Повреденият уред трябва да се ремонтира единствено от сервизната служба или оторизиран

специалист. За щети вследствие на неправилно или нецелесъобразно използване, прилагане на сила или неоторизирано изменение не се поема отговорност.

- Не излагайте уреда на влага, екстремни температури (> +70 °C) или силни вибрации.

BG

- Този уред не е предназначен за ползване от лица (включително деца) с ограничени физически, сетивни или умствени способности или от лица, които не притежават необходимия опит и/или знания, освен ако не са под наблюдението на лица, отговарящи за тяхната безопасност, или са получили от тях инструкции относно използването на уреда.

⚠ *Опасност от задушаване*

- Опаковъчните материали не са играчка. Дръжте фолия, торби и други опаковъчни материали далеч от достъпа на деца. Съществува опасност от задушаване.

⚠ *Свързване с други мобилни телефони*

- Когато ще свързвате устройството с друг уред, прочетете неговото ръководство за експлоатация, за да получите подробни указания за безопасност. Не свързвайте несъвместими продукти.

⚠ *Високочестотни сигнали в превозни средства*

При определени обстоятелства високочестотните сигнали могат да нарушат функционирането на неправилно монтирани или недостатъчно екранирани електронни системи в автомобила, напр. електронна ABS, електронен контрол на скоростта и системи въздушни възглавници. За допълнителна информация относно вашия автомобил или евентуални аксесоари се свържете със съответния производител или негов представител.

BG

Въведение

Bluetooth® представлява технология за безжична комуникация с малък радиус на действие. Тя позволява безжична връзка между Bluetooth® уреди, напр. мобилни телефони, PDA устройства или компютри. Bluetooth® се позовава на световен стандарт за експлоатация в международно признатия честотен диапазон ISM (Industrial, Scientific and Medical). В рамките на честотния диапазон ISM (2,402 – 2,480 GHz) се достига обхват на преноса на данни от прибл. 10 метра (Клас II). Нарушенията поради други потребители на диапазона ISM, напр. микровълнови фурни, WLAN (802.116) или устройства за дистанционно отваряне на гаражни врати, се минимизира чрез т.нар. честотно прескачане (Frequency Hopping). При честотното прескачане се осъществява смяна на честотата до 1600 пъти на секунда, поради което Bluetooth® се счита за относително защитен срещу прихващане.

Bluetooth® представлява регистрирана търговска марка на Bluetooth SIG, Inc. Всички останали имена или търговски марки са притежание на съответните им собственици.

Headset profile (HSP) позволява стандартни функции, като напр. пренасяне на говорния сигнал, както и приемане и отхвърляне на обаждания.

Hands Free Profile (HFP) позволява функциите „със свободни ръце“ на мобилния телефон, напр. помощ при гласови команди.

Окомплектовка на доставката (вж. разгъващата се страница)

Bluetooth® устройство „свободни ръце“

Ръководство за потребителя

Технически характеристики

Работно напрежение:	12–24 V ⎓/1000 mA
Bluetooth® спецификация:	Версия 3.0 + EDR, радиус на действие до 10 m
Поддържани Bluetooth® профили:	HSP и HFP
Изходно напрежение USB извод:	5 V⎓/1 A
Предпазител:	F2AL/250 V
Размери (Д x Ш x В):	прибл. 16,2 x 5,5 x 2,1 cm
Тегло:	прибл. 70 g
Работна температура:	+15 °C до +40 °C
Температура на съхранение:	0 °C до +70 °C
Влажност:	5 до 75 % (без кондензация)

BG

Елементи за обслужване (вж. разгъващата се страница)

1. Присъединителен щекер за автомобил
2. Микрофон
3. Бутони +/-
4. USB извод
5. Високоговорител
6. Многофункционален бутон
7. LED индикатор за състоянието

Монтаж на устройството „свободни ръце“ в превозното средство

За да се осигури безупречно функциониране на устройството „свободни ръце“, то се поставя в буксата за запалка или бордовия контакт на автомобила с цел захранване с ток.

- Уверете се, че устройството „свободни ръце“ е фиксирано изцяло и обслужването на автомобила

не се нарушава. За кратко прозвучава еднократен висок звуков сигнал и LED индикаторът за състоянието ❼ премигва два пъти на всеки 3 секунди. Уредът се намира в режим на изчакване.

ⓘ *Указание:*

Възможно е запалката да функционира само при включено запалване на автомобила. В случай на съмнение направете справка с ръководството за експлоатация на съответното превозно средство.

BG

⚠ *Повишено внимание!*

При превозни средства, при които запалката респ. контактите на бордовата мрежа функционират и при изключено запалване:

- Използвайте устройството „свободни ръце“ само при работещ двигател. В противен случай акумулаторът на автомобила може да се изтощи при по-дълъг период от време.

ⓘ *Указание:*

Когато не използвате устройството „свободни ръце“, го отстранете от буксата за запалка на превозното средство. Съхранявайте го на сухо, защитено от прах и директна слънчева светлина място.

Включване и изключване на устройството „свободни ръце“

Включване: Уредът е изключен.

- Натиснете и задръжте многофункционалния бутон ❻ за 3 секунди, докато прозвучи за кратко висок звуков сигнал. LED индикаторът за състоянието ❼ премигва два пъти на всеки 3 секунди.

Изключване: Уредът се намира в режим на изчакване.

- Натиснете и задръжте многофункционалния бутон ❻ за 5 секунди, докато прозвучи продължителен, нисък звуков сигнал. LED индикаторът за състоянието ❼ угасва.

Свързване на устройството „свободни ръце“ с мобилен телефон

BG

Устройството „свободни ръце“ е разработено специално за мобилни телефони, поддържащи Bluetooth® профилите „Handsfree (HFP) и Headset (HSP)“. Допълнителна информация относно радиотехниката Bluetooth® ще намерите в ръководството за експлоатация на вашия мобилен телефон.

Преди да можете да използвате устройството „свободни ръце“, трябва да го свържете със съвместим мобилен телефон (pairing).

- Уверете се, че мобилният телефон е включен.
- Настройте мобилния телефон така, че да търси Bluetooth® устройства. Подробно описание по темата ще намерите в ръководството за експлоатация на вашия мобилен телефон.
- Уверете се, че устройството „свободни ръце“ е монтирано правилно и е изключено.
- За изключване на устройството задръжте натиснат многофункционалния бутон ❻ за приблизително 3 секунди. Прозвучава продължителен, нисък звуков сигнал и LED индикаторът за състоянието ❼ угасва.
- Позиционирайте устройството „свободни ръце“ и мобилния телефон така, че да не са отдалечени един от друг на повече от 1 метър.
- Натиснете и задръжте многофункционалния бутон ❻ за 6 секунди, докато след 3 секунди прозвучи кратък, висок звуков сигнал и след още 3 секунди – поредица от сигнали, нисък и висок звуков сигнал. LED индикаторът за състоянието ❼ светва продължително. Сега устройството „свободни ръце“ е в режим за свързване.
- Изберете устройството „свободни ръце“ „Car Kit“ от списъка на наличните уреди в мобилния телефон.

- Въведете и потвърдете предварително програмирания код **„9999“**, за да свържете уредите един с друг. Прозвучава продължителен, висок звуков сигнал и LED индикаторът за състоянието ❼ премигва на всеки 3 секунди.
- Сега можете да използвате устройството „свободни ръце“.

ⓘ *Указание:*

При използване на по-модерни мобилни телефони (смартфони), оборудвани с Bluetooth 2.0 или по-нова версия, е възможно да не е необходимо въвеждане на кода **„9999“**. В случай че свързването не се завърши в рамките на 2 минути, устройството „свободни ръце“ се изключва. LED индикаторът за състоянието ❼ угасва и се чува продължителен, нисък звуков сигнал. При някои мобилни телефони е възможно свързването да не се извършва автоматично. В такъв случай свързването трябва да се извърши допълнително на мобилния телефон. Докато това не се осъществи, LED индикаторът за състоянието ❼ премигва два пъти на всеки 3 секунди. Допълнителна информация ще намерите в ръководството за експлоатация на вашия мобилен телефон.

Свързване на устройството „свободни ръце“ с няколко мобилни телефона

Можете да свържете устройството „свободни ръце“ с до осем на брой съвместими мобилни телефона. Ако с устройството „свободни ръце“ се свърже друг мобилен телефон, данните от свързването с първоначално свързания мобилен телефон се изтриват. Може да се свърже съответно само един мобилен телефон. След като се включи, в рамките на няколко секунди, устройството „свободни ръце“ се опитва да осъществи връзка с последно използвания мобилен телефон. Дори ако не се осъществи връзка, устройството „свободни ръце“ остава разпознаваемо за други мобилни телефони. За

използване на устройството „свободни ръце“ със свързан мобилен телефон, който не е последно използваният мобилен телефон, връзката трябва да се осъществи чрез Bluetooth® менюто на мобилния телефон.

BG

Преустановяване на връзката

Ако желаете да преустановите връзката между устройството „свободни ръце“ и мобилния телефон, за да го свържете напр. с друг Bluetooth® уред:

- изключете устройството „свободни ръце“

или

- преустановете връзката посредством Bluetooth® менюто на мобилния телефон.

Не е необходимо да изтривате връзката с устройството „свободни ръце“ в Bluetooth® менюто, за да преустановите връзката.

Повторно осъществяване на връзка

Ако желаете да свържете отново устройството „свободни ръце“ с последно използвания мобилен телефон:

- се уверете, че Bluetooth® на мобилния телефон е активиран и включете устройството „свободни ръце“.

При свързване с вече свързан мобилен телефон не е необходимо въвеждане на код. Можете да настроите вашия мобилен телефон така, че при включване на устройството „свободни ръце“ автоматично да се осъществява връзка с мобилния телефон. При свързване на устройството „свободни ръце“ с вече свързания мобилен телефон, за кратко прозвучава висок звуков сигнал, потвърждаващ осъществяването на връзка. Допълнителна информация за автоматичното свързване ще намерите в ръководството за експлоатация на вашия мобилен телефон.

Използване на устройството „свободни ръце“

След успешно осъществяване на връзка разполагате със следните функции. Определени функции са налични само при мобилни телефони, поддържащи Handsfree Profile (HFP).

ⓘ *Указание:*

Качеството на разговорната връзка зависи до голяма степен от монтажното положение на устройството „свободни ръце“. По възможност насочете устройството „свободни ръце“ така, че микрофонът ❷ да сочи към вас.

Функции за провеждане на обаждания

- Използвайте вашия мобилен телефон както обикновено, за да проведете обаждане.
- За повторно избиране на последно набрания телефонен номер натиснете за кратко многофункционалния бутон ❻ два пъти.
- За активиране на гласовото набиране натиснете за кратко многофункционалния бутон ❻ веднъж.

ⓘ *Указание:*

Гласовото набиране е налично само при мобилни телефони, които поддържат тази функция. Допълнителна информация за гласовото набиране ще намерите в ръководството за експлоатация на вашия мобилен телефон.

Приемане и прекратяване на обаждане

При входящо обаждане LED индикаторът за състоянието ❼ премигва и от устройството „свободни ръце“ се чува сигнал за обаждане. Когато звукът на вашия мобилен телефон е изключен, сигналът за обаждане въпреки това се чува от устройството „свободни ръце“.

- Натиснете за кратко многофункционалния бутон ❻ веднъж, за да приемете обаждането.

- Натиснете за кратко многофункционалния бутон ❻ веднъж, за да прекратите приетото обаждане.

Можете да приемете респ. прекратите обаждането и чрез мобилния телефон.

BG

Автоматично приемане на обаждания

Когато е активирано автоматичното приемане на обаждания на мобилния телефон, той автоматично приема входящото обаждане след определен период от време и го препраща на устройството „свободни ръце". Допълнителна информация за автоматичното приемане на обаждания ще намерите в ръководството за експлоатация на вашия мобилен телефон.

Отхвърляне на обаждане

- Натиснете за 3 секунди многофункционалния бутон ❻, за да отхвърлите обаждането.

Настройка на силата на звука на устройството „свободни ръце"

Можете да настроите силата на звука на устройството „свободни ръце" посредством бутоните +/- ❸.

- По време на обаждането натиснете многократно бутона + респ. - ❸ до настройване на желаната сила на звука. Достигането на максималната сила на звука се сигнализира чрез кратък звуков сигнал.

Зареждане на уреди с напрежение 5 V

- Проверете максималното входящо напрежение (5 V) и максималната консумация на ток (1000 mA) на уреда, който желаете да заредите. За целта направете справка с ръководството за експлоатация на уреда.
- Свържете уреда за зареждане с USB извода ❹ на устройството „свободни ръце". Сега уредът се захранва с ток от устройството „свободни ръце". Ако

уредът разполага с контролен индикатор за нивото на зареждане, той показва, че уредът се зарежда.

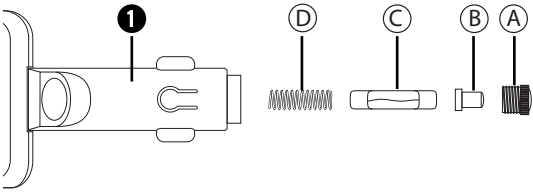
Отстраняване на неизправности

В случай че не можете да свържете устройството „свободни ръце" със съвместим мобилен телефон, постъпете както следва:

- Уверете се, че функцията Bluetooth® на мобилния телефон е активирана.
- Уверете се, че устройството „свободни ръце" е правилно поставено, включено и се захранва с ток.
- Когато използвате няколко Bluetooth® уреда, се уверете, че създадена преди това Bluetooth® връзка на мобилния телефон е преустановена.
- Осигурете максимално отстояние от 10 метра на устройството „свободни ръце" спрямо мобилния телефон и се уверете, че между тях не се намират препятствия или електронни устройства.

Смяна на предпазителя

В устройството „свободни ръце" се намира предпазител. В случай че уредът спре да функционира, проверете респ. сменете предпазителя.



- Отворете присъединителния щекер за автомобил ❶ чрез внимателно завъртане в обратна на часовниковата стрелка посока и снемане на набраздения накрайник Ⓐ, при необходимост с клещи.

- Свалете върха на щекера Ⓑ от предпазителя Ⓒ и извадете предпазителя. Внимавайте пружината Ⓓ в присъединителния щекер за автомобил ❶ да не изскочи неконтролирано и да се загуби.
- Поставете нов предпазител тип F2AL/250 V в присъединителния щекер за автомобил ❶ , поставете върха на щекера Ⓑ на издаващия се леко край на предпазителя Ⓒ и отново завийте свалените преди това накрайник Ⓐ.

BG

⚠ *Опасност от пожар!*

- Сменяйте предпазителя единствено с предпазители с параметри, указани на фабричната табелка. Предпазители с други параметри могат да предизвикат пожар. Димът от пожари е отровен.

ⓘ *Указание:*

Ако тези мерки не помогнат за отстраняване на повредата, се обърнете към съответния сервизен партньор във вашата страна.

Почистване и поддръжка

⚠ *Опасност от повреждане на уреда!*

- Изключвайте захранването с ток на уреда преди всяко почистване!
- Никога не потапяйте уреда във вода или други течности!
- Не допускайте течности да проникнат в корпуса!
- Никога не отваряйте корпуса на уреда! В него не се намират никакви елементи за обслужване.
- За почистване на уреда не използвайте агресивни химикали, почистващи разтвори или силни почистващи препарати. Те могат да повредят повърхността на корпуса.
- Почиствайте повърхността на корпуса с леко навлажнена кърпа.

Изхвърляне

В никакъв случай не изхвърляйте уреда с обикновените битови отпадъци. Този продукт подлежи на европейската директива 2012/19/EU.

Предайте уреда за отпадъци чрез лицензирана фирма за управление на отпадъци или общинската служба за управление на отпадъците. Спазвайте действащите в момента разпоредби. В случай на съмнение се обърнете към местния пункт за събиране на отпадъци.

Изхвърлете всички опаковъчни материали по екологосъобразен начин.

Гаранция и сервиз

За този уред вие получавате гаранция от 3 години от датата на закупуване. Уредът е произведен старателно и е изпитан щателно преди доставката. Запазете касовата бележка като доказателство за покупката. Ако се наложи да се възползвате гаранцията, първо се свържете по телефона със сервиза. Само по този начин може да се осигури безплатно връщане на вашата стока.

Предоставянето на гаранция важи само за материални или фабрични дефекти, но не и за транспортни щети, износващи се части или при повреда на лесно чупливи части, напр. превключватели или акумулаторни батерии. Продуктът е предназначен единствено за битова, а не за промишлена употреба.

При неправилна и нецелесъобразна употреба, упражняване на сила или ремонтни дейности, които не са извършени от нашия оторизиран сервизен филиал, гаранцията отпада. Законовите ви права не се ограничават от тази гаранция.

Гаранционният срок не се удължава от гаранцията. Това важи и за сменени и ремонтирани части. Евентуално наличните още при закупуването повреди и дефекти трябва да се съобщят незабавно след

разопаковането, но най-късно два дни след датата на закупуване. След като изтече гаранционният срок, ремонтите се заплащат.

BG **Сервизно обслужване България**
Тел.: 00800 111 4920
E-мейл: kompernass@lidl.bg
IAN 91621

Работно време на горещата линия:
понеделник до петък от 8:00 ч. – 20:00 ч. (централно-европейско време)

Вносител

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
GERMANY
www.kompernass.com

ЕС декларация за съответствие

Ние, Kompernaß Handels GmbH, Burgstraße 21, 44867 Bochum, Германия, декларираме, че продуктът SBTF 10 C2 Bluetooth® устройство „свободни ръце" отговаря на основните изисквания и на останалите съществени разпоредби на Директивата за превозни средства 2004/104/ЕС, Директивата R&TTE 1999/5/ЕС, Директивата за ниско напрежение 2006/95/ЕС и Директивата 2011/65/EU на Европейския парламент и на Съвета относно ограничението на употребата на определени опасни вещества.

Идентификационен №: IAN 91621

Приложени хармонизирани стандарти:

EN 60950-1:2006 + A11:2009 + A1: 2010 + A12: 2011

ETSI EN 300 328 V1.7.1

ETSI EN 301 489-1 V1.9.2

ETSI EN 301 489-17 V2.2.1

EN 62479: 2010

EN 50581: 2012

ISO 7637-2: 2004

CE

Бохум, 03.08.2013 г.

Семи Угузлу
Мениджър качество

Inhaltsverzeichnis

Bestimmungsgemäßer Gebrauch 52
Sicherheitshinweise 53
Einführung 54
Lieferumfang (siehe Ausklappseite) 55
Technische Daten 55
Bedienelemente (siehe Ausklappseite) 56
Anbringen der Freisprecheinrichtung im Fahrzeug 56
Ein- und Ausschalten der Freisprecheinrichtung. 57
Freisprecheinrichtung mit einem Mobiltelefon koppeln . 57
Freisprecheinrichtung mit mehreren Mobiltelefonen koppeln 59
Verbindung trennen 59
Wiederherstellen der Verbindung 59
Freisprecheinrichtung verwenden 60
Laden von 5 V-Geräten 61
Fehlerbehebung 62
Reinigen und Pflegen 63
Entsorgen 64
Garantie und Service 64
Importeur 65
EU-Konformitätserklärung 66

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes.

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

DE
AT
CH

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Bluetooth®-Freisprecheinrichtung SBTF 10 C2 ist für die Verwendung in Fahrzeugen mit einer Bordspannung von 12-24 V vorgesehen. Das Gerät ist dafür vorgesehen, eine Freisprechverbindung mit einem Mobiltelefon über eine Bluetooth®-Verbindung herzustellen, um auch während der Autofahrt telefonieren zu können, ohne sich das Mobiltelefon ans Ohr halten zu müssen. Die Freisprecheinrichtung verwendet Bluetooth® Funktechnik sowie einen digitalen Signalprozessor (DSP), um Anruffunktionen auszuführen. Zusätzlich können über den USB-Anschluss mobile Geräte mit einer Betriebsspannung von 5V ⎓ (MP3-Player, Mobiltelefone, etc.) geladen werden.

Dieses Gerät darf nur zu privaten, und nicht zu industriellen und kommerziellen Zwecken verwendet werden. Das vorliegende Produkt ist nicht für die Verwendung in medizinischen, lebensrettenden oder lebenserhaltenden Anwendungen vorgesehen. Es dürfen nur Anschlusskabel und externe Geräte verwendet werden, die sicherheitstechnisch und hinsichtlich elektromagnetischer Verträglichkeit und Abschirmqualität dem vorliegenden Gerät entsprechen.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen. Das Risiko trägt allein der Benutzer.

Sicherheitshinweise

Symbol-Erklärung:

⚠ Dieses Symbol weist auf besondere Gefahren bei Handhabung, Betrieb oder Bedienung hin.

ⓘ Dieses Symbol steht für spezielle Tipps und Bedienhinweise.

⚠ *Verkehrssicherheit geht vor!*

- Befolgen Sie alle örtlichen Gesetze. Die Hände müssen beim Fahren immer für die Bedienung des Fahrzeugs frei sein. Die Verkehrssicherheit muss beim Fahren immer Vorrang haben.
- Bedienen Sie die Freisprecheinrichtung nur in Situationen, in denen es Ihnen die Verkehrslage erlaubt und Sie dabei andere Verkehrsteilnehmer nicht gefährden, schädigen, behindern oder belästigen.
- Lassen Sie sich durch die Bedienung und Anzeigen der Freisprecheinrichtung nicht in Ihrer Aufmerksamkeit für den Straßenverkehr ablenken!
- Machen Sie sich vor Fahrtantritt mit der Bedienung vertraut und üben Sie den sicheren Gebrauch der Freisprecheinrichtung!
- Installieren Sie die Freisprecheinrichtung so im Fahrzeug, dass Ihre Sicht nicht beeinträchtigt wird und das Gerät nicht in einer Personenaufprallzone der Fahrgastzelle oder im Entfaltungsbereich von Airbags montiert ist.

⚠ *Allgemeine Sicherheitshinweise*

- Versuchen Sie nicht, das Gerät zu öffnen oder zu reparieren. In diesem Falle ist die Sicherheit nicht gegeben und die Gewährleistung erlischt.
- Lassen Sie das defekte Gerät nur vom Kundenservice oder von autorisiertem Fachpersonal reparieren. Für Schäden die von missbräuchlicher oder unsachgemäßer Behandlung, von Gewaltanwendung oder von unautorisierter Modifikation herrühren, wird keine Haftung übernommen.

- Setzen Sie das Gerät weder Nässe, extremen Temperaturen (> +70 °C) oder starken Erschütterungen aus.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und / oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

DE
AT
CH

⚠ *Erstickungsgefahr*

- Verpackungsmaterialien sind kein Spielzeug. Halten Sie Folien, Tüten und alle weiteren Verpackungsmaterialien von Kindern fern. Es besteht Erstickungsgefahr.

⚠ *Anschluss an andere Mobiltelefone*

- Wenn Sie das Gerät an ein anderes Gerät anschließen, lesen Sie dessen Bedienungsanleitung, um detaillierte Sicherheitshinweise zu erhalten. Schließen Sie keine nicht kompatiblen Produkte an.

⚠ *Hochfrequenzsignale in Fahrzeugen*

HF-Signale können unter Umständen die Funktion nicht ordnungsgemäß installierter oder nicht ausreichend abgeschirmter elektronischer Systeme in Kraftfahrzeugen, z.B. elektronisches ABS, elektronischer Geschwindigkeitsregler und Airbagsysteme, beeinträchtigen. Für weitere Informationen über Ihr Fahrzeug oder etwaiges Zubehör setzen Sie sich mit dem betreffenden Hersteller oder seiner Vertretung in Verbindung.

Einführung

Bluetooth® ist eine kabellose Kommunikationstechnologie mit kurzer Reichweite. Sie ermöglicht kabellose Verbindungen zwischen Bluetooth®-Geräten, wie z.B. Mobiltelefone, PDAs und PCs. Bluetooth® bezieht sich auf eine weltweite Norm für den Betrieb auf dem international anerkannten ISM-Frequenzband (Industrial, Scientific and Medical). Innerhalb des ISM-Frequenzbandes

(2,402 - 2,480 GHz) wird ein Datenübertragungsbereich von ca. 10 Metern (Klasse II) erreicht. Die Störungsanfälligkeit durch andere Nutzer des ISM-Frequenzbandes, wie z.B. Mikrowellen, WLAN (802.116) oder Garagentoröffner, wird durch sogenanntes „Frequenz-Hopping" minimiert. Beim Frequenz-Hopping erfolgt bis zu 1600 mal pro Sekunde ein Wechsel der Frequenzstufe, dadurch gilt Bluetooth® auch als relativ abhörsicher.

Bluetooth® ist ein eingetragenes Warenzeichen der Bluetooth SIG, Inc. Alle weiteren Namen und Warenzeichen sind Eigentum ihrer jeweiligen Besitzer.

HSP (Headset-Profil) ermöglicht die Standardfunktionen wie Sprachübertragung sowie das Annehmen und Ablehnen von Anrufen.

HFP (Handsfree-Profil) ermöglicht die Freisprechfunktionen eines Mobiltelefons, z.B. mit Hilfe von Sprachbefehlen.

Lieferumfang (siehe Ausklappseite)

Bluetooth®-Freisprecheinrichtung

Bedienungsanleitung

Technische Daten

Betriebsspannung:	12-24 V ⎓ / 1000 mA
Bluetooth®-Spezifikation:	Version 3.0 + EDR, bis zu 10 m Reichweite
Unterstützte Bluetooth®-Profile:	HSP und HFP
Ausgangsspannung USB-Anschluss:	5 V ⎓ / 1 A
Sicherung:	F2AL / 250 V
Maße (L x B x H):	ca. 16,2 x 5,5 x 2,1 cm
Gewicht:	ca. 70 g
Betriebstemperatur:	+15° bis +40°C
Lagertemperatur:	0° bis +70°C
Feuchtigkeit:	5 bis 75% (keine Kondensation)

Bedienelemente (siehe Ausklappseite)

❶ Kfz-Anschlussstecker
❷ Mikrofon
❸ +/- Tasten
❹ USB-Anschluss
❺ Lautsprecher
❻ Multifunktionstaste
❼ LED-Zustandsanzeige

Anbringen der Freisprecheinrichtung im Fahrzeug

Damit die Freisprecheinrichtung einwandfrei funktioniert, wird sie in die Zigarettenanzünderbuchse oder Bordnetzsteckdose des Fahrzeugs eingesteckt und über diese mit Strom versorgt.

- Stellen Sie sicher, dass die Freisprecheinrichtung vollständig eingerastet ist und die Bedienung des Fahrzeugs nicht beeinträchtigt. Es ertönt einmal ein kurzer hoher Signalton und die LED-Zustandsanzeige ❼ blinkt alle 3 Sekunden zweimal auf. Das Gerät befindet sich im Standby-Modus.

ⓘ *Hinweis:*

Möglicherweise funktioniert der Zigarettenanzünder nur bei eingeschalteter Zündung des Fahrzeugs. Ziehen Sie im Zweifelsfalle die Bedienungsanleitung des jeweiligen Fahrzeugs zurate.

⚠ *Vorsicht!*

Bei Fahrzeugen, bei denen der Zigarettenanzünder bzw. die Bordnetz-Steckdosen auch bei ausgeschalteter Zündung funktionieren:

- Benutzen Sie die Freisprecheinrichtung nur bei eingeschaltetem Motor. Anderenfalls kann die Fahrzeugbatterie über einen längeren Zeitraum entladen werden.

ⓘ *Hinweis:*

Wenn Sie die Freisprecheinrichtung nicht verwenden, entfernen Sie sie aus der Zigarettenanzünderbuchse des Fahrzeugs. Bewahren Sie sie an einem trockenen, staubfreien und vor direkter Sonneneinstrahlung geschützten Ort auf.

Ein- und Ausschalten der Freisprecheinrichtung

Einschalten: Das Gerät ist ausgeschaltet.

- Drücken und halten Sie die Multifunktionstaste ❻ für 3 Sekunden, bis ein kurzer, hoher Signalton zu hören ist. Die LED-Zustandsanzeige ❼ blinkt alle 3 Sekunden zweimal auf.

Ausschalten: Das Gerät befindet sich im Standby-Modus.

- Drücken und halten Sie die Multifunktionstaste ❻ für 5 Sekunden, bis ein langer, tiefer Signalton zu hören ist. Die LED-Zustandsanzeige ❼ erlischt.

Freisprecheinrichtung mit einem Mobiltelefon koppeln

Die Freisprecheinrichtung wurde speziell für Mobiltelefone entwickelt, die die Bluetooth®-Profile „Handsfree (HFP) und Headset (HSP)" unterstützen. Weitere Informationen zu Bluetooth®-Funktechnik finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons.

Bevor Sie die Freisprecheinrichtung verwenden können, müssen Sie sie mit einem kompatiblen Mobiltelefon koppeln (pairing).

- Stellen Sie sicher, dass das Mobiltelefon eingeschaltet ist.
- Stellen Sie das Mobiltelefon so ein, dass es nach Bluetooth®-Geräten sucht. Eine detaillierte Beschreibung dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons.
- Stellen Sie sicher, dass die Freisprecheinrichtung korrekt angebracht und ausgeschaltet ist.

- Um das Gerät auszuschalten, halten Sie die Multifunktionstaste ❻ für etwa 3 Sekunden lang gedrückt. Ein langer, tiefer Signalton ist zu hören und die LED-Zustandsanzeige ❼ erlischt.
- Platzieren Sie die Freisprecheinrichtung und das Mobiltelefon so, dass sie nicht mehr als 1 Meter voneinander entfernt sind.
- Drücken und halten Sie die Multifunktionstaste ❻ für 6 Sekunden, bis nach 3 Sekunden ein kurzer, hoher Signalton und nach weiteren 3 Sekunden eine Tonfolge, tiefer und hoher Signalton, zu hören ist. Die LED-Zustandsanzeige ❼ leuchtet dauerhaft auf. Die Freisprecheinrichtung ist nun im Kopplungs-Modus.
- Wählen Sie die Freisprecheinrichtung „Car Kit" aus der Liste der verfügbaren Geräte im Mobiltelefon aus.
- Geben Sie den vorprogrammierten Passcode **„9999"** ein und bestätigen Sie ihn, um die Geräte miteinander zu koppeln. Sie hören einen langen, hohen Signalton und die LED-Zustandsanzeige ❼ blinkt alle 3 Sekunden.
- Sie können die Freisprecheinrichtung jetzt verwenden.

DE
AT
CH

ⓘ *Hinweis:*

Bei Verwendung von neueren Mobiltelefonen (Smartphones), die mit Bluetooth 2.0 oder einer höheren Version ausgestattet sind, kann es sein, dass der Passcode **„9999"** nicht eingeben werden muss. Wenn die Kopplung nicht innerhalb von 2 Minuten abgeschlossen ist, schaltet sich die Freisprecheinrichtung aus. Die LED-Zustandsanzeige ❼ erlischt und Sie hören einen langen, tiefen Signalton. Bei einigen Mobiltelefonen kann es sein, dass die Kopplung nicht automatisch durchgeführt wird. In diesem Fall muss die Kopplung zusätzlich am Mobiltelefon durchgeführt werden. Solange dies nicht erfolgt ist, blinkt die LED-Zustandsanzeige ❼ alle 3 Sekunden zweimal. Weitere Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons.

Freisprecheinrichtung mit mehreren Mobiltelefonen koppeln

Sie können die Freisprecheinrichtung mit bis zu acht kompatiblen Mobiltelefonen koppeln. Wird ein weiteres Mobiltelefon mit der Freisprecheinrichtung gekoppelt, werden die Kopplungsinformationen des zuerst gekoppelten Mobiltelefons gelöscht. Es kann jeweils nur ein Mobiltelefon verbunden werden. Wird die Freisprecheinrichtung eingeschaltet, versucht sie innerhalb weniger Sekunden, eine Verbindung mit dem zuletzt verwendeten Mobiltelefon herzustellen. Kann keine Verbindung hergestellt werden, bleibt die Freisprecheinrichtung trotzdem für andere Mobiltelefone erkennbar. Um die Freisprecheinrichtung mit einem gekoppelten Mobiltelefon zu verwenden, welches nicht das zuletzt verwendete Mobiltelefon ist, muss die Verbindung über das Bluetooth®-Menü des Mobiltelefons hergestellt werden.

Verbindung trennen

Wenn Sie das Mobiltelefon von der Freisprecheinrichtung trennen möchten, um es z.B. mit einem anderen Bluetooth® -Gerät zu verbinden:

- Schalten Sie die Freisprecheinrichtung aus

oder

- Trennen Sie die Verbindung über das Bluetooth®-Menü im Mobiltelefon.

Sie müssen die Kopplung mit der Freisprecheinrichtung nicht im Bluetooth®-Menü löschen, um die Verbindung zu trennen.

Wiederherstellen der Verbindung

Wenn Sie die Freisprecheinrichtung erneut mit dem zuletzt verwendeten Mobiltelefon verbinden möchten:

- Stellen Sie sicher, dass Bluetooth® im Mobiltelefon aktiviert ist und schalten Sie die Freisprecheinrichtung ein.

Bei der Verbindung mit einem zuvor gekoppelten Mobiltelefon, muss kein Passcode eingegeben werden. Sie können Ihr Mobiltelefon so einstellen, dass beim Einschalten der Freisprecheinrichtung automatisch eine Verbindung mit dem Mobiltelefon hergestellt wird. Sobald sich die Freisprecheinrichtung mit dem zuvor gekoppelten Mobiltelefon verbunden hat, ertönt ein kurzer hoher Signalton zur Bestätigung der Verbindung. Weitere Informationen zur automatischen Kopplung finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons.

Freisprecheinrichtung verwenden

Nachdem die Kopplung erfolgreich war, stehen Ihnen nachfolgende Funktionen zur Verfügung. Manche der beschriebenen Funktionen sind nur mit einem Mobiltelefon möglich, welches das Handsfree Profil (HFP) unterstützt.

ⓘ *Hinweis:*

Die Sprachqualität ist stark abhängig von der Einbaulage der Freisprecheinrichtung. Richten Sie die Freisprecheinrichtung nach Möglichkeit so aus, dass das Mikrofon ❷ in Ihre Richtung zeigt.

Anruffunktionen

- Verwenden Sie Ihr Mobiltelefon auf die gewohnte Weise, um einen Anruf zu tätigen.
- Zur Wahlwiederholung der zuletzt gewählten Rufnummer, drücken Sie die Multifunktionstaste ❻ zweimal kurz.
- Zur Aktivierung der Sprachanwahl drücken Sie die Multifunktionstaste ❻ einmal kurz.

ⓘ *Hinweis:*

Die Sprachanwahl ist nur bei Mobiltelefonen verfügbar, die diese Funktion unterstützen. Weitere Informationen zur Sprachanwahl finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons.

Annehmen und Beenden eines Anrufs

Wenn Sie einen Anruf erhalten, blinkt die LED-Zustandsanzeige ❼ und Sie hören über die Freisprecheinrichtung einen Rufton. Wenn das Anrufsignal in Ihrem Mobiltelefon ausgeschaltet ist, wird dennoch der Rufton über die Freisprecheinrichtung ausgegeben.

- Drücken Sie die Multifunktionstaste ❻ einmal kurz, um den Anruf anzunehmen.
- Drücken Sie die Multifunktionstaste ❻ einmal kurz, um den angenommenen Anruf zu beenden.

Sie können den Anruf auch über das Mobiltelefon annehmen bzw. beenden.

Automatische Rufannahme

Wenn die automatische Rufannahme im Mobiltelefon aktiviert ist, nimmt es den eingehenden Anruf nach einer festgelegten Zeitspanne automatisch entgegen und leitet ihn an die Freisprecheinrichtung weiter. Weitere Informationen zur automatischen Rufannahme finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons.

Zurückweisen eines Anrufs

- Drücken Sie die Multifunktionstaste ❻ für 3 Sekunden, um den eingehenden Anruf zurückzuweisen.

Lautstärke der Freisprecheinrichtung einstellen

Sie können die Lautstärke der Freisprecheinrichtung mit Hilfe der +/- Tasten ❸ einstellen.

- Drücken Sie während eines Anrufs wiederholt die + bzw. - Taste ❸ bis die gewünschte Lautstärke eingestellt ist. Das Erreichen der maximalen Lautstärke wird durch einen kurzen Signalton signalisiert.

Laden von 5 V-Geräten

- Überprüfen Sie die max. Eingangsspannung (5V) und die max. Stromaufnahme (1000 mA) des Gerätes, welches Sie laden möchten. Schauen Sie hierzu in der Bedienungsanleitung des Gerätes nach.

- Verbinden Sie das zu ladene Gerät mit dem USB-Anschluss ❹ der Freisprecheinrichtung. Das Gerät erhält seine Stromversorgung nun von der Freisprecheinrichtung. Wenn das Gerät über eine Ladekontrollanzeige verfügt, zeigt diese an, dass das Gerät geladen wird.

Fehlerbehebung

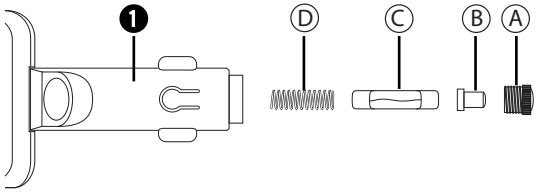
DE
AT
CH

Wenn Sie die Freisprecheinrichtung nicht mit dem kompatiblen Mobiltelefon verbinden können, gehen Sie folgendermaßen vor:

- Stellen Sie sicher, dass im Mobiltelefon die Bluetooth® Funktion aktiviert ist.
- Stellen Sie sicher, dass die Freisprecheinrichtung korrekt eingesteckt, eingeschaltet und mit Strom versorgt ist.
- Wenn Sie mehrere Bluetooth®-Geräte verwenden, stellen Sie sicher, dass eine zuvor hergestellte Bluetooth®-Verbindung des Mobiltelefons getrennt wurde.
- Stellen Sie sicher, dass die Freisprecheinrichtung maximal 10 Meter vom Mobiltelefon entfernt ist und sich keine Hindernisse oder elektronische Geräte dazwischen befinden.

Sicherung wechseln

In der Freisprecheinrichtung befindet sich eine Sicherung. Sollte das Gerät nicht mehr funktionieren, überprüfen bzw. wechseln Sie die Sicherung.



- Öffnen Sie den Kfz-Anschlussstecker ❶, indem Sie den geriffelten Schraubeinsatz Ⓐ ggf. mit einer Zange vorsichtig gegen den Uhrzeigersinn aufdrehen und abnehmen.

- Nehmen Sie die Steckerspitze Ⓑ von der Sicherung Ⓒ ab und nehmen Sie die Sicherung heraus. Achten Sie darauf, dass die Feder Ⓓ im Kfz-Anschlussstecker ❶ nicht unkontrolliert herausspringt und verloren geht.
- Setzen Sie eine neue Sicherung vom Typ F2AL/250V in den Kfz-Anschlussstecker ❶ ein, setzen die Steckerspitze Ⓑ auf das leicht herausragende Ende der Sicherung Ⓒ auf und drehen den zuvor abgenommenen Schraubeinsatz Ⓐ wieder ein.

⚠ *Brandgefahr!*

- Tauschen Sie die Sicherung nur gegen den auf dem Typenschild angegebenen Wert aus. Sicherungen mit anderen Werten können einen Brand verursachen. Brandrauch ist giftig.

ⓘ *Hinweis:*

Sollten diese Maßnahmen nicht zur Fehlerbehebung beitragen, wenden Sie sich bitte an den entsprechenden Service-Partner Ihres Landes.

Reinigen und Pflegen

⚠ *Gefahr der Gerätebeschädigung!*

- Trennen Sie vor jeder Reinigung die Stromversorgung des Gerätes!
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten!
- Lassen Sie keine Flüssigkeiten in das Gehäuse eindringen!
- Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Gerätes! Es befinden sich keinerlei Bedienelemente darin.
- Verwenden Sie keine scharfen Chemikalien, Reinigungslösungen oder starke Reinigungsmittel zur Reinigung des Gerätes. Dies könnte die Gehäuseoberfläche beschädigen.
- Reinigen Sie die Gehäuseoberfläche mit einem leicht angefeuchteten Tuch.

Entsorgen

Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2012/19/EU.

Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.

DE
AT
CH

Führen Sie alle Verpackungsmaterialien einer umweltgerechten Entsorgung zu.

Garantie und Service

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.

Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

(DE) **Service Deutschland**
Tel.: 0800 5435 111
E-Mail: kompernass@lidl.de
IAN 91621

(AT) **Service Österreich**
Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.at
IAN 91621

(CH) **Service Schweiz**
Tel.: 0842 665566
(0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.ch
IAN 91621

Erreichbarkeit Hotline:
Montag bis Freitag von 8:00 Uhr – 20:00 Uhr (MEZ)

Importeur

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
DEUTSCHLAND/GERMANY
www.kompernass.com

EU-Konformitätserklärung

Wir, Kompernaß Handels GmbH, Burgstraße 21, 44867 Bochum, Deutschland, erklären, dass das Produkt SBTF 10 C2 Bluetooth®-Freisprecheinrichtung den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Kfz-Richtlinie 2004/104/EC, der R&TTE-Richtlinie 1999/5/EC, der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EC und der RoHS-Richtlinie 2011/65/EU entspricht.

DE
AT
CH

Identifikationsnummer: IAN 91621

Angewandte harmonisierte Normen:

EN 60950-1:2006 + A11:2009 + A1: 2010 + A12: 2011

ETSI EN 300 328 V1.7.1

ETSI EN 301 489-1 V1.9.2

ETSI EN 301 489-17 V2.2.1

EN 62479: 2010

EN 50581: 2012

ISO 7637-2: 2004

CE

Bochum, 03.08.2013

Semi Uguzlu
Quality Manager

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
DEUTSCHLAND / GERMANY
www.kompernass.com

Last Information Update · Versiunea informațiilor
Актуалност на информацията · Stand der Informationen:
Ident.-No.: SBTF10C2-062013-3